

Конспект уроку № 200

Повідомлення слухачів подкасту та плани Ukrainian Lessons



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode200



Вступ

Привіт-привіт! Це Анна Огойко і подкаст «Уроки української» — подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову.

І це останній епізод подкасту. Епізод номер 200. Це просто **неймовірно!** Це дуже такий особливий момент для мене, бо водночас він і **приємний**, і трошки сумний.

П'ять років, п'ять років я жила цим проєктом — Ukrainian Lessons і цим подкастом. Пам'ятаю, як я **записувала** перший епізод... Це було п'ять років тому у Львові, я жила тоді в квартирі моєї подруги, поки вона була у **відпустці**. І ми з хлопцем тоді **доглядали** за її котом, і я працювала.

У ті часи я багато подорожувала і часто записувала подкаст не вдома, а десь в дорозі, **де прийдеться**. Наприклад, бувало таке, що я записувала подкаст в туалеті, тому що там була найкраща **звукоізоляція**. Записувала також подкаст у Філадельфії, якщо ви пам'ятаєте, другий сезон, там я працювала в університеті один рік. Також записувала у **В'єтнамі**, у **Камбоджі**, в **Таїланді**. Я подорожувала там з рюкзаком і завжди мала в рюкзаку мікрофон. Куди б я не їхала, я везла з собою мікрофон у шкарпетці — **шкарпетка** для того, щоб коли записуєш, не було чути **зайвих звуків**, це такий був фільтр для мікрофона.

Зараз уже все набагато стабільніше. Я не користуюсь більше шкарпеткою, а маю спеціальний фільтр, у мене вдома є свій кабінет, тобто офіс — спеціальна кімната, де у мене є мікрофон і **акустична панель**, є також великий комп'ютер, великий **монітор**.

Але цей епізод не про це... Сьогодні я хотіла би почути ваші історії про те, як і де ви слухаєте цей подкаст, як ви взагалі вивчаєте українську мову і як ми вам допомагаємо це робити. Ви надіслали мені 13 **голосових повідомлень** з різних-різних країн, я була дуже рада почути ваші **голоси**, вашу українську мову, ваш

неймовірно — unbelievable
приємний — pleasant

записувати — to record

відпустка — vacation
доглядати — to look after, to take care

де прийдеться — in all sorts of places

звукоізоляція — soundproofing

В'єтнам — Vietnam
Камбоджа — Cambodia
Таїланд — Thailand
шкарпетка — sock
зайвий — excessive
звук — sound

акустична панель — acoustic panel
монітор — monitor

голосове повідомлення — voice message
голос — voice



прогрес. Це дуже велика **радість** для мене.

То сьогодні цей останній епізод буде особливий. Ми послухаємо повідомлення слухачів, які будуть ставити мені також питання, а я буду відповідати на ці питання. Обов'язково дослухайте до кінця, бо я буду розказувати більше про плани Ukrainian Lessons, плани проєкту на майбутнє, а також мої особисті великі **новини**, про які ще мало хто знає... **Заінтригувала** вас? Тоді слухайте до кінця!

А повний транскрипт повідомлень і всього цього епізоду, як завжди, буде в конспекті уроку, це №200. Більше про преміум-підписку на конспекти та картки дізнавайтеся на сторінці: ukrainianlessons.com/episode200.

радість — joy

новини — news
заінтригувати — to intrigue,
to arouse the interest

Інтерв'ю

Почнімо з одного з повідомлень зі Сполучених Штатів Америки!

Брюс, США:

— Привіт! Мене звати Брюс, і я американець. Я почав слухати цей подкаст десь у третьому сезоні.

Раніше я вже бував декілька разів в Україні і вивчав українську мову по скайпу. Мені сподобалися українці, **аспекти** їхньої культури та **ментальності**. Звичайно, я хотів спілкуватися з ними, а також могли **самостійно** і без стресу прочитати свій **квиток** на поїзд.

Українська мова **прекрасна**, хоч і дуже складна. Знайти **якісний** контент **виключно** українською мовою непросто, тому цей вебсайт виявився чудовим ресурсом. Всі епізоди були цікавими та корисними, але особливо корисним був епізод про діалекти української мови.

Можливо, мій смішний акцент колись стане особливим діалектом в Україні.

Анно, я знаю, що ви дуже **зайнята** людина, та мені цікаво: чим би ви займалися, якби мали досить вільного часу?

Дуже дякую, Брюсе, за таке приємне і гарне повідомлення! Так, було б класно, якби в Україні був ще один діалект — діалект тих людей, які вивчають українську мову. Було б супер, якби таких людей, як ви, було б набагато більше і **сформувався** такий діалект!

аспéкт — aspect
ментáльність — mentality
самостійно — independently
квитóк — ticket

прекрасний — beautiful
якісний — high-quality (*adjective*)
ві́ключно — only

за́йнятий — busy

сформува́тися — to form



Дякую вам за запитання. **Насправді** ви питаєте, чим би я займалася, якби мала досить вільного часу. Насправді **останнім часом** я не дуже зайнята людиною, я намагаюсь **поєднувати** роботу, проекти з **відпочинком**. Але якби я мала ще більше вільного часу, я, мабуть, більше **експериментувала** б на кухні. Ммм... Я дуже люблю готувати, практично я щодня щось готую. Це переважно прості **страви**, **здорова** їжа. А якби у мене було більше часу, можливо, ще 24 години на день, я, можливо, **завела** б **кулінарний** блог! І також вчилася б в різних кулінарних школах, особливо в різних країнах світу. **Якось так**.

Наступне повідомлення — від Луїса, він **перуанець**, але живе в Канаді. Послухаймо, що він нам розкаже!

Луїс, Перу — Канада:

— Привіт! Мене звати Луїс, і я **родом з Перу**, але я живу в Канаді зараз. Я вивчаю українську мову, тому що я **закоханий** в українську культуру з першого дня, як я познайомився з нею. **Чесно кажучи**, я думаю, що слово «краса» було утворено в Україні.

Я зазвичай слухаю подкаст Анни, коли я їжджу на роботу кожного дня, а зараз ще **щойно** закінчив третій сезон подкасту. Мій улюблений епізод — перший епізод, коли я вивчив, як сказати «привіт». І подкаст мені допоміг зі **слуханням**, але я б ніколи не міг продовжувати, якби я не мав конспектів преміум-підписки. То не забувай: преміум-підписка — це те, що треба!

І я бажаю Анні та її подкастові **удачі**, **успіху** та продовжувати створення нові навчальні матеріали — вибачте, утворення нових **навчальних** матеріалів — для студентів на високому рівні.

Насамкінець у мене питання для Анни: ви думаєте про те, щоб відвідати Канаду? Дуже дякую!

Луїсе, у вас дуже гарна **вимова**! Особливо р-р-р... Дуже гарний акцент. Дякую за гарні слова і такий чудовий **відгук** про подкаст і преміум-підписку.

Звичайно, я дуже хочу відвідати Канаду. На жаль, я спробувала це зробити одного разу, але не могла отримати візу... Я б хотіла поїхати в Канаду, щоб подорожувати поїздом, особливо **восени**, коли багато жовтого, червоного **листя**, або на машині на природу — було б дуже класно! Якщо я буду в Канаді, я обов'язково дам знати вам, Луїсе, і взагалі всій аудиторії Ukrainian Lessons, бо було б класно зустрітися зі **слухачами** подкасту!

Ще одне повідомлення зі США. Слушайте Михайла Хені...

Михайло Хені, США:

насправді — in fact, in reality
останнім часом — lately, recently
поєднувати — to combine
відпочинок — rest
експериментувати — to experiment
страва — dish
здоровий — healthy
завести — to start
кулінарний — culinary
якось так — something like that

перуанець — Peruvian

родом — to come from
Перу — Peru
закоханий — in love
чесно кажучи — honestly speaking
краса — beauty

щойно — just

слухання — listening

удача — luck
успіх — success
навчальний — educational

насамкінець — in the end

вимова — pronunciation
відгук — review

восени — in autumn
листя — leaves

слухач — listener

— Привіт, люди добрі, із Шарлотсвілла, Вірджинія, у США. Мене звати Михайло Хені. Я вивчаю українську з багатьох **причин**. Мої **предки походили** з тієї землі: деякі — з **Карпат**, а інші — недалеко від Києва під час першої **хвилі** еміграції. Але що важливіше хочу — прочитайте **казку** Івана Франка «Як Юра Шикманюк **брів Черемош**», краще зрозуміти пісню DakhaBrakha або щоб подивитися ще один фільм від Ukrainer.net.

Я прослухав перші два сезони і в той самий час п'ятий сезон. Чекаю кожної середи наступного епізоду, і то завжди приємний сюрприз. Улюблений серіал в мене є «Короткий курс історії України» наприкінці другого сезону. Але хто знає, можливо, щось краще приїде.

Мій улюблений момент в епізоді був номер 195 з Олесею Лобшер в ПАР, коли вона говорила про корови, які живуть в **Чорнобильській зоні відчуження**, а почали **поводитися**, як їхні предки **тури**. Мені це дало надію на майбутнє нашого великого малого світу. Запитання про Анну: ще вивчає **японську** мову або іншу? Дуже дякую вам усім за чудову **пригоду**. Па-па!

Дякую за чудове повідомлення, Михайле! Я можу почути, що ви дуже уважно слухаєте подкаст, навіть маєте **улюблений** момент в епізоді про... історію про корів у Чорнобилі, це епізод 195 з інтерв'ю з Олесею Лобшер. Це дуже класно!

Ви запитали мене, чи я вивчаю ще японську мову. Ні! Це був такий **експеримент**, який не закінчився успіхом. Тоді я працювала в Пенсильванському університеті і слухала деякі курси. І я взяла курс японської мови — один семестр. Я хотіла спробувати, як це, але виявилось, що це трошки складно і не дуже практично для мене, бо я не планувала їхати в Японію. Зараз я живу у Швеції, в Стокгольмі, і вивчаю **шведську** мову. Це зараз для мене набагато практичніше, бо я можу **відразу** практикувати, використовувати мову.

А зараз повідомлення з Канади! Від Олександра Токаревича. Слухайте!

Олександр Токаревич, Канада:

— **Дорога** Анна, мені дуже шкода чути, що подкасти **кінчаються**. Ви мені дуже допомогли зрозуміти мою мову, культуру і історію.

Мене звати Ел — **скорочено** від Олександр — або доктор Ті. Я **відставний** професор **офтальмології** Західного університету Лондона в Онтаріо, Канада.

Батьки переїхали до Канади після Другої світової війни — вони були **примушені робочі**, вони виїхали до **Бельгії**, я народився в 1946 році — і в 1951 році виїхали до Канади. Я виріс в малому селі в Онтаріо, де була **шахта залізної руди**, і там мій батько

причина — reason
прéдок — ancestor
похóдити — to descent, to come from
Карпáти — Carpathians
хвiля — wave
кáзка — fairy tale
бресті́ — to shambe, to make one's way
Черемо́ш — Cheremosh
(river in western Ukraine)

Чорно́бильська зо́на відчу́ження —
Chornobyl Exclusion Zone
пово́дитися — to behave
тур — auroch
япо́нський — Japanese
приго́да — adventure
Па-па́! — Bye-bye!
улю́блений — favorite

експеримéнт — experiment

шве́дський — Swedish
відрáзу — straight away, immediately

дорогий — dear
кінча́тися — to end

скоро́чено — shortly
відставний — retired
офтальмоло́гія — ophthalmology

приму́шений — forced
робóчий — worker
Бельгія — Belgium
ша́хта — mine

працював. Я слухаю ваші подкасти переважно вдома або на **дачі**, мені подобалися найкраще ті уроки за історію і за культуру.

Я хотів би, щоб на майбутній рік ви нас трошечки познайомили із українською літературою, наприклад, з Шевченком. Моя мама із Кіпченців — мале село недалеко від Полонного, я там вже один час був. Може, буду другий час і можемо із вами зустрітись. То ви щось знаєте за це село? Дуже дякую, Олександр Токаревич.

Дякую дуже, Ел, за повідомлення та історію вашої сім'ї! Приємно знати, що ви вивчаєте мову і культуру своїх предків, можу сказати, що у вас дуже гарний рівень української мови!

І село Кіпчинці я знаю, це мій Полонський **район**! Тобто це недалеко від міста Полонне, де я народилася і виросла. Якщо ви будете знову там, пишіть мені, можливо, я буду теж недалеко в Полонному. Я зараз нечасто там буваю через пандемію, але намагаюсь приїжджати **принаймні** два рази на рік, особливо на Різдво і **влітку** — на **полуниці**. Тому пишіть, **шановні** слухачі, якщо будете біля Полонного!

А наступне повідомлення з Англії, від Едріана, який не дуже давно почав слухати подкаст.

Едріан Панівник, Англія:

— Привіт і добрий день! Мене звати Едріан Панівник. Я з Англії, я живу в Кейтерамі, **поблизу** Лондона.

Я вивчаю українську мову, тому що мій тато — з України. Він з Переяслава. Я люблю відвідувати Україну.

Я слухаю подкаст 17. Мені подобається лежати на ліжку і пити чай. Мій улюблений епізод номер 5. Мені подобається ... Урок 14 теж, до слова, дуже корисний.

Мені подобається Ukrainian Lessons, тому що вони **дружні** та організовані. Питання до Анни: де вам подобається подорожувати у майбутньому? На все добре і до побачення!

Дуже дякую, Едріане! Ви зробили великий прогрес, якщо це тільки 17 епізод ваш! **Попереду** у вас ще 183 епізоди, сподіваюсь, ви їх всі послухаєте і коли дійдете до епізоду 200, зможете почути свій голос на початку вивчення української.

Дякую вам за питання про подорожі! Мабуть, багато слухачів знають, що я дуже люблю подорожувати, хоча зараз це не так легко робити, бо триває пандемія коронавірусу. Я, звичайно, мрію про нові подорожі і хочу поїхати в майбутньому в **Японію**, в **Південну Корею**, бо там, в цих країнах, можна легко подорожувати поїздом, також це просто цікаві **екзотичні** культури для мене. Також я б хотіла повернутися до **Південної Америки**,

залізна руда — iron ore
да́ча — summer cottage

райо́н — district

прина́ймні — at least
влі́тку — in summer
полуни́ця — strawberry
шано́вний — 1) dear; 2) honorable

поблизу́ — near

дру́жній — friendly

попе́реду — ahead

Япо́нія — Japan
Півде́нна Корéя — South Korea
екзоти́чний — exotic
Півде́нна Аме́рика — South America



щоб знову там багато поговорити **іспанською** мовою, особливо в Аргентину хочу вернутися. Ну і, як я казала, було б класно подорожувати в Канаді, а також в Сполучених Штатах, у тих штатах, де я ще не була. Або просто відвідати своїх друзів, **знайомих** і вас, яких там багато в Америці.

Наступне повідомлення з Канади, від Шони:

Шона, Канада:

— Привіт! Мене звати Шона, я канадка. Я вивчаю українську мову з **червня** минулого року. Моя сім'я — українська. Я намагалася вивчати українську мову роки тому, але в мене не було ресурсів. Дякую Анні за те, що ви зробили цей подкаст. Я слухаю, **гуляючи** на роботу. Я просто закінчила 55 епізод.

Анно, в мене до вас два запитання: ви будете робити більше книг для учнів, які вивчають українську мову, і яку мову чи мови ви зараз вивчаєте?

Клас! Ви зробили великий прогрес за всього один рік, Шоно! Дуже приємно **уявляти** мені, як ви слухаєте мій голос дорогою на роботу.

Як я вже казала, зараз я вивчаю шведську мову. І ще у мене є мови, які я хочу покращувати: це іспанська, **французька** і **польська** мова. Але поки що у мене вся **увага** на шведську мову, я ходжу на курси онлайн і також хочу більше практикуватися, більше спілкуватися зі шведами.

А перше ваше запитання було... Чи буду я робити більше книг для учнів, які вивчають українську? Так, звичайно! У мене є багато ідей, зараз і над деякими з них я вже працюю разом із командою. Про них я розповім вам трошечки пізніше, але вже цього року ви маєте почути про якісь **новинки** від Ukrainian Lessons, а саме книги.

Наступне повідомлення — з Лондона, від Ірени. Слухаймо!

Ірена, Англія:

— Привіт, Анна! Мене звати Ірена, і я з Лондона. Мої батьки родом з України, зі Львова та Вінниці, але вони **померли** багато років тому.

Мені в дитинстві не **вдалось** вивчити українську мову, тож я була рада знайти вашу чудову цікаву серію подкастів. У мене є **двоюрідна сестра**, також Ірена, у Львові. Я хочу **мати змогу** краще спілкуватися з нею — вона не говорить англійською.

Я слухала всі подкасти, хоча ще не робила багато вправ. Особливо мені подобаються подкасти про **птахів** і тварин. Мені

іспанський — Spanish

знайомий — acquaintance

червень — June

гуляючи — walking, strolling

уявляти — to imagine

французький — French

польський — Polish

увага — attention

новінка — novelty

померти — to die

вдатися — to succeed

двоюрідна сестра — cousin (female)

мати змогу — to be able to

птах — bird



також подобається книга «Як іноземці козака рятували», яку я читаю повільно.

Чи маєте **намір замовити** ще подібні книги? Щиро дякую за ці подкасти і удачі у ваших майбутніх проєктах!

Ви чудово **володієте** українською, Ірено! Можна справді відчувати, що ви послушали всі 200 епізодів подкасту. Це неймовірно!

Я дуже рада, що ви читаєте нашу книгу простою українською мовою «Як іноземці козака рятували». Ми багато працювали над цією книгою, щоб зробити її і цікавою, і гарною, і не дуже складною... Але **все одно** книга вийшла трошечки складна, тобто вона **призначена** для середнього і високого рівня.

Тому наступна наша ідея — це створити книгу з простішими текстами, для тих, хто не так давно вивчає українську. Тому так — у наших планах ще одна книга простою українською мовою, але ще простіша. **Швидше за все**, це будуть короткі **оповідання**, короткі історії. Тому **слідкуйте** за **оновленнями**.

Дякую ще раз, Ірено і успіхів вам! А ми переходимо до наступної країни. Це Бразилія! Слухаймо Ігоря:

Ігор, Бразилія:

— Привіт! Мене звати Ігор, я **бразилець**, та мені 17 років. До речі, сьогодні мій **день народження**.

Я вивчаю українську **протягом** двох місяців. Мені дуже подобаються **слов'янські** мови, в основному, українська — і саме тому я її вивчаю. Я зазвичай слухаю Ukrainian Lessons Podcast від Google Podcast, і я вже прослухав багато епізодів.

Мій улюблений епізод — це про Ольгу Вязенко та її життя в Новій Зеландії. Ваш подкаст дійсно допомагає мені бути на зв'язку з українською мовою. Дякую!

Крім того, я хотів би запитати вас: як ви себе почуваєте, знаючи, що ваш подкаст слухають у всьому світі? Дякуємо за ваш час і найкращі **побажання** з Бразилії!

Чудово, Ігорю! Дуже приємно чути таке гарне повідомлення від людини, яка тільки два місяці вивчає українську мову! Відчувається, що ви знаєте інші слов'янські мови. **Так тримати!**

Як я почуваюсь, знаючи, що мій подкаст слухають у всьому світі? Звичайно, прекрасно почуваюсь! **Фантастично!** Це дуже приємно знати, що мій подкаст хтось слухає в машині в Австралії або по дорозі на роботу в Канаді чи на кухні, коли готує їсти. І навіть у Бразилії! Це для мене велика **честь транслювати** українську мову по всьому світу і бути вчителькою для такої

намір — intention
замовити — to order

володіти — to know, to be able to use

все одно — still
призначений — intended, meant

швидше за все — most likely
оповідання — story
слідкувати — to follow
оновлення — update

бразилець — Brazilian
день народження — birthday

протягом — during, within
слов'янський — Slavic

крім того — besides

побажання — wish

Так тримати! — Keep up the good work!

Фантастично! — Fantastic!

честь — honor
транслювати — to broadcast, to transmit



великої **кількості** людей. Про це я колись мріяла, і ця мрія **збулася**. І це фантастика!

Дякую ще раз, Ігорю, а зараз слухаймо Ніколаса або Миколу, який живе в Києві, але родом з Англії:

Микола, Англія / Україна:

— Привіт, мене звати Микола. Я англієць, але працюю в Києві, тому вивчаю українську мову з українською вчителькою, а також, звичайно, **регулярно** слухаю подкасти Ukrainian Lessons Podcast. І думаю, що я майже всі епізоди прослухав.

Мені подобається **різноманітність** епізодів подкасту, вони мені допомагають вивчати та розуміти українську культуру та різні акценти через **розмовний обмін** рідними темами.

Бажаю Анні та всій команді, яка стоїть за ULP, всього найкращого! Дякую за всі **зусилля**, які ви **вклали** в цей ресурс — ресурс, який справді **заповнить прогалину** для студентів української мови.

Щоб закінчити, ось моє запитання до Анни: як ви вирішували теми кожного подкасту і який з них було найскладніше записати? Дякую, на все добре!

Дякую і вам, Миколо! Можна відчувати, що ви **серйозно** вивчаєте українську мову і практикуєтеся в Україні. Ваша мова практично **ідеальна**! Майже без акценту. **Молодець**!

Дякую за гарні слова і відповідаю на ваше питання. Як я вибирала теми епізодів? Як ви помітили, подкаст має сезони і серії. Я люблю так організовувати матеріал в **зрозумілій** структурі і формі. Спочатку я записувала епізоди, які, думала, будуть корисні для **початківців**, а саме для моїх учнів, з якими я займалася. Тобто це були такі практичні уроки про те, як **вітатися**, як **прощатися**, як купувати на **базарі** в Україні. Неважко було там знайти теми.

А потім я **зосередилася** на граматиці, але в контексті діалогів. Тобто ви знаєте, що в другому сезоні є багато епізодів про **відмінки**, але ці відмінки ми використовуємо в контексті різних **розмов**, діалогів, практичних тем. Для мене як лінгвіста це було таке цікаве завдання експериментувати з українською мовою і **підбирати** теми до граматичних тем, щоб все було **комплексно**.

Третій сезон — я давно хотіла зробити раніше — це ціла історія в діалогах і голосових повідомленнях — про Христину, яка жила в Україні один рік, приїхала з Америки. На цю історію мене **надихнули** слухачі подкасту і мої учні, які приїжджали в Україну за різними програмами, наприклад, з **Корпусом миру** або програмами Фулбрайта.

кількість — number, amount
збу́тися — to come true (*perfective*)

регулярно — regularly

різноманітність — diversity, variety

розмовний — conversational
обмін — exchange

бажати — to wish

зусилля — effort

вкла́сти — to put into

заповнити — to fill

прога́лина — 1) gap; 2) empty space

серйозно — seriously

ідеа́льний — perfect

Молоде́ць! — Well done!

зрозумі́лий — clear, understandable

початківець — beginner

вітати́ся — to greet

проща́тися — to say goodbye

базáр — market

зосере́дитися — to concentrate, to focus

відмі́нок — case

розмо́ва — conversation

підби́рати — to select, to choose

ко́мплексно — fully

надихну́ти — to inspire

Ко́рпус ми́ру — Peace Corps



А четвертий і п'ятий сезон — це вже епізоди простою українською мовою. І там я записувала ті теми, які мені були цікаві, наприклад, історія, сучасна культура, **гастрономія**. А також ви мені давали свої ідеї, я до них часто **прислуховувалася**, ви мені писали **листи**, заповнювали **анкети**, і я дуже вам за це **вдячна**! Тобто всього по трошки на подкасті — така собі **всяка всячина**!

А найскладніше, мабуть, було записувати... перші епізоди. Я дуже **хвилювалась** тоді, щоб правильно все сказати англійською мовою, щоб у мене не було акценту, я **соромилась** своєї англійської мови, хотіла, щоб все було ідеально. Але зараз я розумію, що не треба соромитись, коли говориш іноземною мовою, не треба **боятися** робити помилки! Це не проблема! Правда? Тому я дуже вдячна всім, хто записав ці повідомлення, що ви не соромились і зробили це. Ви молодці!

А тепер... Я вам розказувала про третій сезон і про Христину, яка була **героїнею** діалогів у третьому сезоні. Так от, я назвала Христину на честь моєї учениці, яка також слухає цей подкаст, Крістін або Христини. Вона брала у мене кілька уроків на italki, ми просто спілкувалися, і я вирішила взяти її ім'я для героїні третього сезону. І я була дуже-дуже рада, коли отримала від Крістін голосове повідомлення. Послухайте його!

Крістін, США:

— Привіт! Це Крістін, Христина, із Сполучених Штатів Америки. Я слухала подкаст із самого початку першого сезону часто під час **їзди** на метро тут, у Вашингтоні, або на метро в Києві, коли я там жила. Я сьогодні хочу **подякувати** Анні та її команді за цей чудовий подкаст. Анно, бажаю тобі всього найкращого! В мене є одне запитання до тебе: що найбільше **здивувало** тебе у процесі створення подкасту для тих, хто вивчає українську мову?

Дуже-дуже рада чути тебе, Христино! Дякую за гарні слова і за цікаве питання. Що мене найбільше здивувало в процесі створення подкасту? Хм-м-м... Я думаю, на початку створення подкасту мене здивувало скільки людей у різних країнах світу вивчають українську мову. І це не тільки такі країни, як Канада, США, Англія (це найпопулярніші країни), але й також Японія або **Латвія**, **Литва** чи деякі країни в Африці, а також багато слухачів в Австралії, Новій Зеландії.

Тоді мене це дуже здивувало, хоча зараз я абсолютно не **дивуюся**, тому що українська мова — це дуже велика така мова, яка займає велике місце в світі, тому це абсолютно нормально, що українську мову вивчають в різних-різних країнах так багато людей.

Дякую ще раз, Христинко! А наступне повідомлення з Лос-Анджелеса від австралійця українського походження Андрія. Слухаймо!

гастрономія — gastronomy
прислухуватися — to listen (closely), to mind, to pay attention
лист — letter
анкета — questionnaire, form
вдячний — thankful, grateful
всяка всячина — whatnot
хвилюватися — to worry
соромитися — to feel ashamed of

боятися — to be afraid of

героїня — female character

їзда — ride
подякувати — to thank
здивувати — to surprise

Латвія — Latvia
Литва — Lithuania

дивуватися — to wonder



Андрій Соболев, Австралія / США:

— Привіт! Мене звати Андрій Соболев, і я народився в Австралії, місто Аделаїда. І я українець в третьому поколінні. І зараз я живу в місті Лос-Анджелес, в Каліфорнії, в Америці з моєю жінкою.

Вона теж американка в третьому поколінні, і ми познайомилися через... ця платформа називалася Multiply. Це було такий, ну, дуже схожий на фейсбук для української діаспори у другому-третьому поколінні.

Ми зустрічалися в Києві, і ми тож мали наше **весілля** там. І ми так думали — я з Австралії, вона з Америки — де ми будемо мати наше весілля? І ми так вирішили, що обов'язково треба зробити то весілля на землі наших **родичів**. І наші сім'ї з Австралії, близькі друзі з Австралії і Америки приїхали до України, і ми там **святкували** наше весілля.

Так, чому ми вивчаємо українську мову? Зараз наш син Перун — йому скоро буде два роки... І ми б хотіли, щоб він вивчив декілька слів, щоб він знав свою культуру, де його родичі народилися, тому що його дідусі й бабусі були дуже активні в українській спільноті в Австралії і Америці. І ми ще маємо дуже багато родичів там, в Україні, і в деяких країнах Європи. І так само тут, в Америці, в Канаді і в Австралії. Так, це чому ми хотіли вивчити українську мову. Щоб ми могли **чітко** розмовляти з ним.

Зараз я слухаю ваш подкаст, коли я подорожую від міста Лос-Анджелес до Сан-Франциско. І в мене є одне питання: Анно, коли ти наступного разу приїдеш до Америки, обов'язково треба приїхати сюди, до міста Тисяча Дубів. І я буду дуже радий побачити тебе! Дякую, дякую за вашу роботу, всього найкращого!

Дякую за повідомлення і таку гарну історію про весілля. Ваша українська мова, Андрію, просто **на висоті**. Так тримати!

Дуже дякую за **запрошення**! Хочу сказати, що і я вас усіх запрошую відвідати мене. Поки я живу у Швеції, я зараз живу на дві країни, можна сказати, в Україні і Швеції, і планую так жити ще років два-три, може, більше. Тому якщо хтось буде в Стокгольмі, у Швеції, пишіть мені! Підемо разом на каву і шведські булочки з **корицею**.

А зараз передостаннє повідомлення від Девіда з Лондона.

Девід, Англія:

— Привіт! Мене звати Девід, і я живу в Лондоні. Я хочу вивчати українську, тому що моя дружина — українка, і я хотів би могли говорити з її сім'єю.

Подкасти були дуже корисні. Мені подобається, що вони

весілля — wedding

родич — relative

святкувати — to celebrate

чітко — clearly

на висоті — at one's best

запрошення — invitation

кориця — cinnamon



абсолютно **безкоштовні**. Зараз я можу замовити каву в Україні, але хочу **збільшити** мій **словниковий запас**.

Я хочу сказати дякую Анні за те, що вона зробила ці уроки, і я сподіваюся, вона продовжить робити корисний контент для людей у всьому світі. Я хочу запитати: що далі?

Дякую, Девіде, за таке веселе повідомлення! У вас чудовий-чудовий акцент!

І гарне питання: що далі? Що буде далі з Ukrainian Lessons в майбутньому? Тут треба сказати, що в мене для вас є великі новини з мого **особистого** життя. Цього року я **вийшла заміж**, і зараз ми очікуємо на **поповнення** в сім'ї! У жовтні або листопаді я буду мамою! Так! Це дуже великі новини, і я рада ними з вами поділитися. Як ви можете зрозуміти, **частково** у зв'язку з цим я і **зупиняю** цей подкаст Ukrainian Lessons Podcast, тому що я буду в **декреті**, в **декретній відпустці** з дитиною.

Але до декрету наша команда збирається активно попрацювати над кількома проектами. Це може бути ще одна книжка простою українською мовою, також практичний зошит для тих, хто хоче навчитися писати українською мовою **прописом**, тобто **курсивом**, і ще я працюю над онлайн-курсом для початківців. У мене є багато-багато ідей, але я не знаю, що я встигну зробити і також як зміниться моє життя восени, коли я стану мамою.

Але, звичайно, Ukrainian Lessons не **припиняє існування**, це не просто моя робота чи один з проєктів, це моє життя, можна сказати, це ще одна моя дитина. Тому ми обов'язково будемо створювати нові матеріали і тримати вас в курсі, слідкуйте за соцмережами, **розсилкою** і сайтом і залишайтеся з нами.

А зараз послухайте останнє повідомлення від одного з наших найбільш активних користувачів сайту та слухачів подкасту — це Нік з Уельсу. Багато хто з вас знає його з нашої групи на Фейсбукці — Ukrainian Learners Group — якщо ви ще не там, **приєднуйтеся!** Ukrainian Learners Group — це дуже така приємна і активна група для всіх, хто вивчає українську мову. І слухайте повідомлення Ніка:

Нік Височанський, Уельс:

— Привіт-привіт, Анно! Ну з чого почати? Мене звати Нік, Нік Височанський. Мені 41 рік, я живу в Уельсі — це маленька країна на заході Великої Британії.

Моє **прізвище** написане в **польському** стилі, але дід не був **поляком** — він був українцем. Він прибув до Великої Британії після Другої світової війни, тому що в час існування Радянського Союзу він не міг повернутися додому.

безкоштовний — free
збільшити — to increase
словниковий запас — word stock, vocabulary

особистий — personal, private
вийти заміж — to get married (to a woman)
поповнення — addition
частково — partly
зупиняти — to stop
декрет = **декретна відпустка** — parental leave

прописом = **курсивом** — in italics

припиняти — to stop
існування — existence

розсилка — newsletter

приєднуватися — to join

прізвище — last name
польський — Polish
поляк — Pole

Коли я починав вчити українську мову, дід був моїм учителем. Процес вивчення української мови — це дуже-дуже важливо для мене. Наразі я працюю, щоб **покращити** мою граматику — вона досі погана. Але нещодавно купив книгу «Як іноземці козака рятували», і я сподіваюся, що досягну своєї мети.

Бракує слів, щоб сказати наскільки я вдячний за твої подкасти, статті, книги, всі твої чудові навчальні ресурси і особливо за спільноту, що ти створила. Тож я хочу щиро подякувати тобі за твої знання і **щедрість**. Тут наприкінці мені трохи сумно, але попереду є нові пригоди, отже, я не хочу сказати «до побачення», замість я скажу «до наступного разу». Є одна **цитата** Ділана Томаса, дуже відомого **валлійського** поета, яка мені дуже подобається, мабуть, це просто краще сказати англійською:

And to the sun we all will bow
And say, goodbye – but just for now!

Ох, дякую щиро, Ніку, за таке гарне повідомлення і прекрасне-прекрасне завершення для цього останнього епізоду. Ще раз хочу подякувати тобі, Ніку, за активність у проєкті Ukrainian Lessons, особливо в нашій групі, де Нік є просто **душею** групи. Без тебе не було б такої чудової спільноти людей, людей, які вивчають разом українську мову. Дуже дякую! І не треба **сумувати**, бо попереду справді багато цікавого, як ти кажеш, багато нових пригод.

покращити — to improve

бракувати — to be short of, to lack

щедрість — generosity

цитата — quote

валлійський — Welsh

душá — soul

сумувати — to be sad



Завершення

І це все! Хочу ще раз подякувати всім слухачам подкасту, хто надіслав повідомлення, а також просто всім, хто слухає цей подкаст, всім, хто підтримує Ukrainian Lessons: хто оформив преміум-підписку чи купив наш матеріал, а також всім, хто просто слухає подкаст, хто слідкує за Ukrainian Lessons, хто розказує про нас своїм знайомим, всім, хто ділиться нашими матеріалами в соцмережах і залишає про нас відгуки, наприклад, на Епл-подкастах або на сайті: ukrainianlessons.com/testimonials.

Взагалі дякую всім-всім-всім, хто вивчає українську мову разом з нами. Ви — найкращі. Дякую вам і... не буду дуже довго прощатися... Просто скажу: до нових **зустрічей**! Будьмо на зв'язку, тримаймося разом і на все добре!

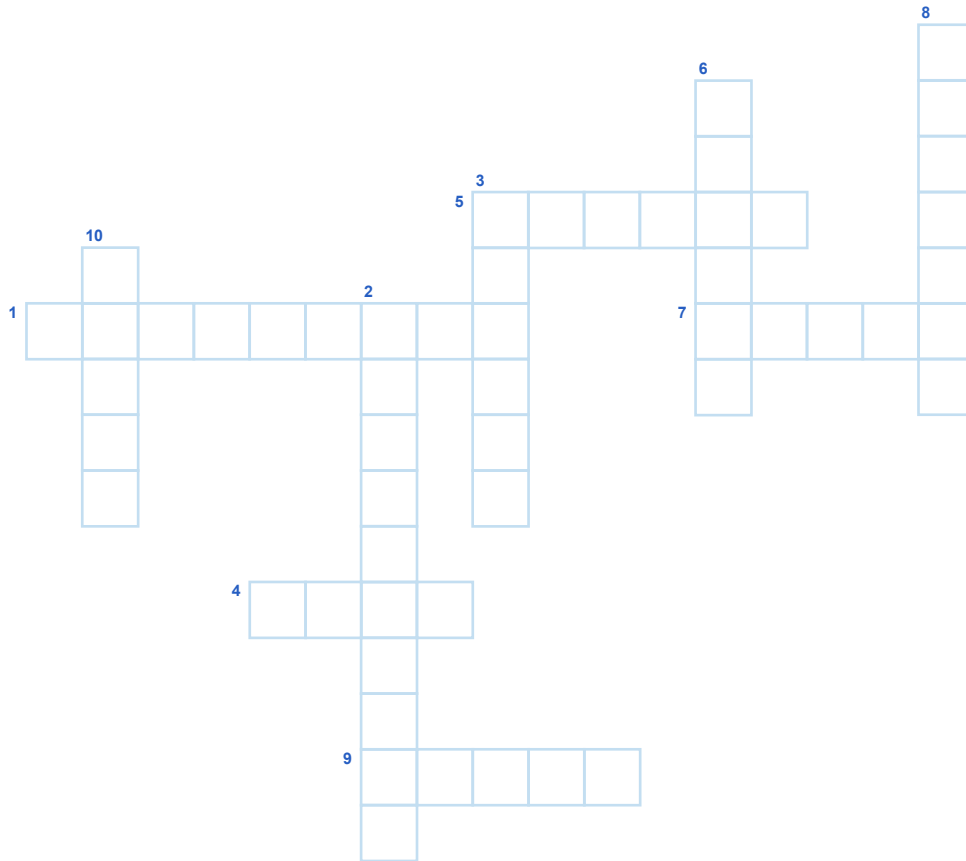
зустріч — meeting



Вправи

1

Розв'яжіть кросворд:



1. Створення штучного масового голоду.
2. Вживати вульгарні слова.
3. Я так втомилася, моя голова більше не _____ (сленг).
4. Традиційний слов'янський напій отриманий способом «живого» бродіння.
5. Свята _____ — обов'язкова частина святкування Різдва.
6. Млинці з картоплі.
7. Там можна спати, коли йдеш в похід.
8. Вчити щось напам'ять, не вдумуючись в зміст.
9. В Іспанії зараз страшенна _____. Там +40°C.
10. Я боюся іспитів як _____.



2

Виправте граматичні помилки в реченнях:

1. Ти найшвидкіша за мене.

2. Якби я знав німецьку, я переїду в Швейцарію.

3. В Україні є багато місць, яке варто відвідати кожному.

4. Я закохався своїх друзів в українську культуру.

5. Сімдесят шість роки тому назад закінчилася Друга світова війна.



3

Про кого це? З'єднайте:

- | | |
|---|--|
| 1. ____ Ігор, Бразилія | А вчить українську мову заради сина |
| 2. ____ Крістін, США | Б його родина з села неподалік від Полонного, де народилася і виросла Анна |
| 3. ____ Олександр Токаревич, Канада | В зараз читає книгу «Як іноземці козака рятували» |
| 4. ____ Ірена, Англія | Г думає, що слово «краса» утворили в Україні |
| 5. ____ Луїс, Перу — Канада | Г' душа групи на Фейсбуці |
| 6. ____ Михайло Хені, США | Д його улюблений момент в подкасті — про корів, які почали поводитися як тури |
| 7. ____ Андрій Соболев, Австралія / США | Е на її честь названо героїню третього сезону подкасту |
| 8. ____ Нік Височанський, Уельс | Є вивчає українську протягом двох місяців |





Відповіді на вправи

1

- | | |
|---------------|------------|
| 1. Голодомор | 6. деруни |
| 2. матюкатися | 7. намет |
| 3. варить | 8. зубрити |
| 4. квас | 9. спека |
| 5. вечерея | 10. вогню |

2

1. Ти **швидший (швидша)** за мене.
2. Якби я знав німецьку, я **переїхав би (б переїхав)** у Швейцарію.
3. В Україні є багато місць, **які** варто відвідати кожному.
4. Я **закохав (закохала)** своїх друзів в українську культуру.
5. Сімдесят шість **років** тому закінчилася Друга світова війна.

3

- | | |
|------|------|
| 1. Є | 5. Г |
| 2. Е | 6. Д |
| 3. Б | 7. А |
| 4. В | 8. Ґ |

